



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 23.12.2004
KOM(2004) 830 lopullinen

2004/0284 (COD)

Ehdotus

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS

**sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin
työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71
täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72
muuttamisesta**

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. JOHDANTO

Asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 on saatettu ajan tasalle asetuksella (EY) N:o 118/97¹, ja niitä on viimeksi muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 631/2004².

Tämän ehdotuksen tarkoituksena on saattaa kyseiset yhteisön asetukset ajan tasalle niin, että niissä otetaan huomioon jäsenvaltioiden lainsäädännön muutokset – etenkin ne, jotka on tehty uusien jäsenvaltioiden lainsäädäntöön liittymisneuvottelujen päättymisen jälkeen. Tarkoituksena on myös saattaa loppuun asetuksella (EY) N:o 631/2004³ aloitettu ulkomailla saatavaa hoitoa koskevien menettelyjen yksinkertaistaminen laajentamalla osa kyseisistä muutoksista koskemaan vastaavia menettelyjä, joita sovelletaan työtaturmien ja ammattitautien perusteella annettaviin etuuksiin.

2. ARTIKLOJA KOSKEVAT HUOMAUTUKSET

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteet I, II, II a, III, IV ja VI muutetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttaminen

Asetuksen 60 artiklan 5 ja 6 kohdan poistaminen

Kyseiset työtaturmien ja ammattitautien perusteella annettavia etuuksia koskevat säännökset ovat yhdenmukaiset sairauden perusteella annettavia luontoisuuksia koskevan 17 artiklan 6 ja 7 kohdan kanssa, jotka on kumottu asetuksella (EY) N:o 631/2004. Yksinkertaistamisen vuoksi työtaturmien ja ammattitautien perusteella annettavia etuuksia koskevat vastaavat säännökset olisi myös poistettava.

Asetuksen 60 artiklan 5 kohta, jonka mukaan asuinpaikan laitoksen on sairaalahoidon osalta annettava toimivaltaiselle laitokselle tiedoksi sairaalaan sisäänottopäivämäärä ja todennäköinen sairaalassaolon kesto, olisi poistettava. Käytännössä sairaalahoidosta ilmoittamisesta ei ole paljonkaan hyötyä ja sairaalassaolosta ilmoitetaan yhä harvemmin.

¹ EYVL L 28, 30.1.1997.

² EYVL L 100, 6.4.2004.

³ EYVL L 100, 6.4.2004.

Yksinkertaistamisen vuoksi olisi poistettava myös 6 kohta, jonka mukaan asuinpaikan laitoksen on annettava toimivaltaiselle laitokselle tieto merkittävien luontoisetuuksien myöntämisestä.

Asetuksen 62 artiklan muuttaminen

Tällä muutoksella ulotetaan asetuksella (EY) N:o 631/2004 toimeenpantu 20 artiklan kumoaminen ja sairauden perusteella annettavia luontoisetuuksia koskeva 21 artiklan muutos työtaturmien ja ammattitautien perusteella annettavia etuuksia koskevaan 62 artiklan vastaavaan säännökseen: ainoastaan kansainvälisessä kuljetusliikenteessä työskentelevät henkilöt kattava 62 artiklan 1–5 kohta on tullut tarpeettomaksi eurooppalaisen sairaanhoitokortin käyttöönoton vuoksi ja siksi, että asetuksella (EY) N:o 631/2004 sairausetuuksia koskevat oikeudet yhdenmukaistettiin kaikkien vakuutettujen henkilöiden osalta. Asetuksen 62 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaan henkilön on toimitettava asuinpaikan laitokselle todistus siitä, että hänellä on oikeus luontoisetuuksiin. Koska sairausetuuksia koskeva vastaava velvoite on korvattu mahdollisuudella päästä suoraan hoitoon ottamatta ennakoon yhteyttä asuinpaikan laitokseen, näin olisi tehtävä myös työtaturmien ja ammattitautien perusteella annettavien etuuksien tapauksessa.

Asetuksen 63 artiklan 2 kohdan muuttaminen

Asetuksen 63 artiklan 2 kohtaa on muutettava, jotta siinä otetaan huomioon 60 artiklan 5 ja 6 kohdan kumoaminen.

Asetuksen 66 artiklan 1 kohdan muuttaminen

Asetuksen 66 artiklan 1 kohtaa on muutettava, jotta siinä otetaan huomioon 20 artiklan kumoaminen asetuksella (EY) N:o 631/2004.

3 artikla

Voimaantulo

Koska liitteessä III lueteltujen uusien jäsenvaltioiden koskevien kahdenvälisen sopimusten määräyksiä on edelleen sovellettava, eikä niitä korvata asetuksella (EY) N:o 1408/71 siitä lähtien, kun asetusta sovelletaan uusissa jäsenvaltioissa, muutoksia on sovellettava liittymispäivästä eli 1 päivästä toukokuuta 2004.

3. LIITETTÄ KOSKEVAT HUOMAUTUKSET

1. Liitteessä I olevan I jakson muuttaminen

Liitteessä I olevassa I jaksossa määritellään ”perheenjäsenen” merkitys niissä tapauksissa, joissa perheenjäseniä ei jäsenvaltion lainsäädännön mukaan voida erottaa muista henkilöistä.

Kohdan ”V. SLOVAKIA” sanamuoto olisi muutettava, jotta huomioon otettaisiin uuden lapsilisälain N:o 600/2003 Kok. antaminen ja sosiaalivakuutuslain N:o 461/2003 Kok. muuttaminen.

2. *Liitteessä II olevan I jakson muuttaminen*

Liitteessä II olevassa I jaksossa luetellaan sellaiset itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat erityisjärjestelmät, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan j alakohdan neljännen alakohdan nojalla.

Ranskan vastaavaan lainsäädäntöön tehdyissä muutoksissa on siirretty joidenkin, nykyisin kohdassa ”H. RANSKA” lueteltujen järjestelmien perustamista koskeva aloite kyseisiltä ryhmiltä kansalliselle lainsäätäjälle. Tämän seurauksena kyseiset järjestelmät eivät enää täytä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan j alakohdan neljännen alakohdan nojalla jättämistä koskevaa edellytystä, vaan ne kuuluvat asetuksen tavanomaiseen soveltamisalaan. Kohdassa ”H. RANSKA” olevat viittaukset on muutettava vastaavasti.

3. *Liitteessä II olevan II jakson muuttaminen*

Liitteessä II olevassa II jaksossa luetellaan erityiset syntymä- ja adoptioavustukset, jotka eivät kuulu asetuksen soveltamisalaan, myös säännöt etuuksien viemisestä ulkomaille.

Viron lainsäädännössä myönnetään kertasuoritteinen perhe-etuus, jonka tarkoituksena on korvata lapsen adoptointiin liittyvät kertaluonteiset kustannukset. Se täyttää samat tavoitteet kuin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan u alakohdan i alakohdassa mainitut ja liitteessä II olevassa II jaksossa tarkoitetut adoptioavustukset. Kohdassa ”E. VIRO” olevaa mainintaa olisi muutettava tämän huomioon ottamiseksi.

Latvian lainsäädäntöä on muutettu ottamalla käyttöön uusi kertasuoritteinen adoptioavustus, joka myönnetään henkilölle, joka on adoptoinut laitoshoitoon ennen adoptointia sijoitetun lapsen. Kohdassa ”L. LATVIA” olevaa mainintaa olisi muutettava tämän huomioon ottamiseksi.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-43/99, Leclere, antaman tuomion seurauksena Luxemburgin syntymäavustuksia ei enää tulisi pitää asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle jäävinä erityisinä syntymäavustuksina vaan ulkomaille vietävissä olevina perhe-etuuksina. Ne olisi näin ollen poistettava kohdasta ”N. LUXEMBURG”.

Puolan lainsäädäntöä on muutettu ottamalla käyttöön kertasuoritteinen perheavustuksen lisäetuus, jonka tarkoituksena on kattaa lapsen syntymään liittyvät lisäkustannukset. Kohdassa ”S. PUOLA” olevaa mainintaa olisi muutettava tämän huomioon ottamiseksi.

4. *Liitteen II a muuttaminen*

Liite II a sisältää maksuihin perustumattomat erityisetuudet, joita myönnetään asetuksen (ETY) N:o 1408/71 10 a artiklan mukaisesti asianomaisille henkilöille yksinomaan sen jäsenvaltion alueella, jonka alueella he asuvat.

Saksan lainsäädäntöä on muutettu ottamalla käyttöön työnhakijoiden perusturva, jolla korvataan nykyinen työttömyysavustus ja osaksi myös toimeentulon tueksi annettava sosiaaliapu. Kyseinen ”työttömyyskorvaus II” on sekaetuus, jossa on sekä

sosiaaliturvan että sosiaalihuollon piirteitä. Etuus ei perustu maksuihin vaan on valtion rahoittama, ja se täyttää näin ollen ”maksuihin perustumattoman erityisetuuden” kriteerit. Etuus olisi mainittava kohdassa ”D. SAKSA”. Jos henkilö on kuitenkin aiemmin saanut maksuihin perustuvia työttömyysetuuksia, työttömyyskorvaus II:een sisältyy ensimmäisten kahden vuoden ajan lisäosa, joka on tietty prosenttiosuus aiemmin saadun maksuihin perustuvan työttömyysetuuden ja työttömyyskorvaus II:n erotuksesta. Lisäosan vuoksi etuus liittyy välillisesti aiempiin tuloihin. Tämän vuoksi kohdassa ”D. SAKSA” oleva maininta ei viittaa työttömyyskorvaus II:een siinä tapauksessa, että henkilöllä on oikeus saada kyseinen lisäosa.

Latvian lainsäädäntöä on selkeytetty korvaamalla aiempi sosiaalitukea koskeva laki lailla valtion sosiaalietuuksista. Koska asialla ei ole vaikutusta liitteessä II a nykyisin lueteltuihin kahteen etuuteen, kohdassa ”L. LATVIA” olevaa mainintaa olisi muutettava tämän kansallista oikeusperustaa koskevan muutoksen huomioon ottamiseksi.

Puolassa on muutettu liitteeseen II a nykyisin sisältyvän sosiaalieläkkeen myöntämisen oikeusperustaa muuttamatta etuuden luonnetta. Kohdassa ”S. PUOLA” olevaa mainintaa olisi muutettava tämän huomioon ottamiseksi.

Slovakian lainsäätäjät on kumonnut sosiaaliturvalain, jossa säädettiin oikeudesta liitteessä II a lueteltuihin, maksuihin perustumattomiin erityisetuksiin, ja korvannut sen uudella lailla. Uudessa laissa ei säädetä uusista oikeuksista, mutta vanhan lain perusteella syntyneiden oikeuksien soveltamiseksi kohdan ”V. SLOVAKIA” mainintaa olisi muutettava kansallisen lainsäädännön muuttamisen huomioon ottamiseksi.

5. *Liitteen III muuttaminen*

Liitteessä III on lueteltu sellaisten nykyisten kahdenvälisten sopimusten määräykset, jotka olivat voimassa ennen asetuksen soveltamista kyseiseen jäsenvaltioon. A osassa luetellaan kahdenvälisten sopimusten määräykset, joita sovelletaan edelleen riippumatta siitä, että kahdenvälisten sopimusten määräykset korvataan yleisesti asetuksella (ETY) N:o 1408/71, ja B osassa luetellaan kahdenvälisten sopimusten määräykset, joita ei sovelleta kaikkiin henkilöihin, joihin asetusta sovelletaan.

Liitteessä III olevasta A ja B osasta olisi poistettava liittymissopimusten myötä tehdyt maininnat, joissa joko todetaan kahdenvälisten sopimusten puuttuminen tai se, että kahdenvälinen sopimus on olemassa, mutta sen määräykset eivät täytä liitteen kumpaankaan osaan sisällyttämisen edellytyksiä. Ne eivät ole välttämättömiä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 soveltamisen kannalta ja haittaavat liitteen III luettavuutta. Kyseisten kohtien poistaminen olisi johdonmukaista niiden muutosten kanssa, jotka esitettiin tehtäväksi liitteessä III olevaan A ja B osaan asetusta (ETY) N:o 1408/71 koskevassa komission ehdotuksessa KOM(2003) 468 lopullinen. Kyseinen ehdotus tehtiin ennen uusien jäsenvaltioiden liittymistä unioniin. Kaikki jäljelle jäävät kohdat olisi numeroitava uudelleen.

Määräysten sisällyttäminen liitteessä III olevaan A osaan on perusteltua vain seuraavissa kahdessa tapauksessa: jos sopimusmääräysten vaikutukset ovat edullisia kyseisen sopimuksen edunsaajille (tämä vastaa yhteisöjen tuomioistuimen

oikeuskäytäntöä) tai jos kysymys on erityisistä – yleensä johonkin historialliseen tilanteeseen liittyvistä – poikkeuksellisista olosuhteista, joiden vaikutukset kestävät rajatun ajan ja ovat sidoksissa tämän erityistilanteen piiriin kuuluvien henkilöiden mahdollisten oikeuksien lakkaamiseen.

Tšekin ja Saksan, Tšekin ja Kyproksen, Tšekin ja Luxemburgin sekä Tšekin ja Slovakian samoin kuin Saksan ja Slovakian, Luxemburgin ja Slovakian sekä Itävallan ja Slovakian välisiin kahdenvälisiin sopimuksiin sisältyy määräyksiä, jotka täyttävät nämä edellytykset. Kyseisiä kohtia olisi sen vuoksi muutettava.

Liitteessä III olevaan B osaan tehtävät merkinnät olisi rajattava objektiivisiin erityistilanteisiin, jotka ovat perusteena poikkeamiselle asetuksen 3 artiklan 1 kohdasta sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 12, 39 ja 42 artiklasta.

Tšekin ja Kyproksen sekä Itävallan ja Slovakian välisten kahdenvälisen sopimusten määräykset täyttävät nämä edellytykset.

Koska näitä liittymishetkellä sovellettavien kahdenvälisen sopimusten määräyksiä on edelleen sovellettava siksi, että ne sisällytetään liitteeseen III, on mainittava, että määräyksiä on sovellettava taannehtivasti liittymispäivämäärästä lähtien.

6. *Liitteen IV muuttaminen*

Liitteessä IV olevassa A osassa luetellaan ”asetuksen 37 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut lainsäädännöt, joiden mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien kestosta”.

Tšekissä työkyvyttömyyseläkkeen määrä riippuu vakuutuskausien kestosta (B-tyyppin järjestelmä) lukuun ottamatta täysimääräistä työkyvyttömyyseläkettä henkilöille, joiden täydellinen työkyvyttömyys on syntynyt ennen 18 ikävuoden saavuttamista ja jotka eivät ole olleet vakuutettuina vaadittua kautta. Tämä etuus maksetaan eläkevakuutusjärjestelmästä, mutta sen saaminen ei edellytä vakuutusmaksujen suorittamista, ja tämän vuoksi se olisi sisällytettävä kohtaan ”B. TŠEKIN TASAVALTA”.

Liitteessä IV olevassa C osassa luetellaan ”asetuksen 46 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetut tapaukset, joissa etuuden laskemisesta 46 artiklan 2 kohdan mukaisesti voidaan luopua”, koska kaksinkertainen eläkelaskenta ei koskaan johda suurempaan tulokseen.

Tšekin lainsäädännön mukaan perhe-eläke-etuudet voidaan laskea paitsi kuolleen henkilön tosiasiallisesti saaman työkyvyttömyys- tai vanhuuseläkkeen perusteella myös sen työkyvyttömyys- tai vanhuuseläkkeen perusteella, johon kuollut henkilö olisi kuolinhetkellään ollut oikeutettu. Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaisesti suhteutettu vanhuuseläkkeen laskenta saattaa johtaa suurempaan tulokseen kuin kansallisen lainsäädännön mukainen laskenta, ja sen vuoksi tässä tapauksessa on tarpeen tehdä kaksi laskelmaa. Nykyistä mainintaa kohdassa ”B. TŠEKIN TASAVALTA” on tarpeen muuttaa.

Viron lainsäädännön mukaan 31. joulukuuta 1998 mennessä kertyneisiin vakuutuskausiin perustuvat eläkkeet koostuvat kahdesta osasta, joista toinen on

kiinteä perusosa. Tällaisissa tapauksissa kansallisen lainsäädännön mukainen eläkkeen laskenta johtaa aina vähintään samaan summaan kuin asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukainen laskenta. Kohtaa ”E. VIRO” olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

Liitteessä IV olevassa D osassa luetellaan asetuksen 46 b artiklan 2 kohdassa tarkoitettut etuudet ja sopimukset, jotka koskevat samanlaisten etuuksien päällekkäisyyttä kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa.

Koska Slovakian lainsäädäntöä on muutettu poistamalla ”osittaisen työkyvyttömyyseläkkeen” käsite, liitteessä IV olevan D osan 2 kohdan g alakohta olisi muutettava vastaavasti.

7. *Liitteen VI muuttaminen*

Liitteessä VI vahvistetaan erityismääräykset tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen soveltamiseksi.

Kohdan ”Q. ALANKOMAAT” 4 kohdan b alakohtaa olisi muutettava sen tarkentamiseksi, että Alankomaiden osalta se, lasketaanko etuus palkattujen työntekijöiden työkyvyttömyysvakuutuksen vai itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyysvakuutuksen mukaan, määräytyy sen perusteella, oliko kyseinen henkilö viimeksi ennen työkyvyttömyyden ilmenemistä työssä palkattuna työntekijänä vai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

Sovellettavan sosiaaliturvalainsäädännön määrittämistä koskeva kohdan ”Q. ALANKOMAAT” 7 kohdan maininta olisi muutettava, koska Alankomaiden korkein oikeus on laajentanut sekä työntekijöinä että itsenäisinä ammatinharjoittajina pidettävien henkilöiden ryhmää muihin henkilöryhmiin. Tämä koskee henkilöitä, jotka harjoittavat Alankomaissa toimintaa, jonka osalta he kansallisen lainsäädännön mukaan kuuluvat samaan aikaan sekä palkattujen työntekijöiden että itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmiin.

4. SOVELTAMINEN EUROOPAN TALOUSALUEEN MAISSA JA SVEITSIN VALALIITTOSSA

Henkilöiden vapaa liikkuvuus on yksi tavoitteista ja periaatteista Euroopan talousalueesta (ETA) tehdyssä sopimuksessa, joka tuli voimaan 1. tammikuuta 1994⁴. Sopimuksen 3 osan 1 luku koskee henkilöiden, palveluiden ja pääomien vapaata liikkuvuutta, ja sen 28, 29 ja 30 artiklassa käsitellään palkattujen työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien vapaata liikkuvuutta. Erityisesti 29 artiklassa toistetaan EY:n perustamissopimuksen 42 artiklassa esitetyt periaatteet, jotka liittyvät yhteisön sisällä liikkuvien henkilöiden sosiaaliturvaan. Jos tämä asetusehdotus hyväksytään, sitä on näin ollen sovellettava ETA-valtioihin.

⁴ EYVL L 1, 3.1.1994, sellaisena kuin se on muutettuna ETA-sekakomitean 21 päivänä maaliskuuta 1994 tekemällä päätöksellä N:o 7/94 (EYVL L 160, 28.6.1994).

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tuli voimaan 1. kesäkuuta 2002⁵, ja sen 8 artiklassa esitetään EY:n perustamissopimuksen 42 artiklaan sisältyvät periaatteet yhteisön sisällä liikkuvien henkilöiden sosiaaliturvasta. Jos tämä asetusehdotus hyväksytään, sitä on näin ollen sovellettava Sveitsin valaliittoon.

⁵ EYVL L 114, 30.4.2002.

Ehdotus

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 308 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁶,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁷,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁸,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 631/2004⁹ tultua voimaan sairauden perusteella annettavien luontoisetuuksien saaminen oleskeltaessa tilapäisesti toisessa jäsenvaltiossa ei enää edellytä muita muodollisuuksia kuin asiakirjan esittämisen. Lisävaatimuksia, etenkin velvoitetta esittää aina ennalta oleskelupaikan laitokselle todistus oikeuksista luontoisetuksiin ja täyttää lisämuodollisuuksia toisen jäsenvaltion alueelle saavuttaessa, edellytettiin aiemmin virallisesti, mutta niitä ei käytännössä sovellettu. Samaa muodollista velvoitetta sovelletaan edelleen työtapaturmien ja ammattitautien perusteella annettaviin etuuksiin oleskeltaessa toisessa jäsenvaltiossa, ja myös tämä velvoite vaikuttaa tarpeettoman rajoittavalta ja sellaiselta, että se haittaa kyseisten henkilöiden vapaata liikkuvuutta. Sen vuoksi olisi asianmukaista laajentaa yksinkertaistetut menettelyt neuvoston asetukseen (ETY)

⁶ EYVL C [...], [...], s. [...].

⁷ EYVL C [...], [...], s. [...].

⁸ EYVL C [...], [...], s. [...].

⁹ EYVL L 100, 6.4.2004, s. 1.

N:o 1408/71¹⁰ ja neuvoston asetukseen (ETY) N:o 574/72¹¹ sisältyviin työtapaturmien ja ammattitautien perusteella annettavia etuuksia koskeviin säännöksiin.

- (2) Jotta otetaan huomioon eräiden jäsenvaltioiden lainsäädännön muutokset ja etenkin ne, jotka on tehty uusien jäsenvaltioiden lainsäädäntöön liittymisneuvottelujen päättymisen jälkeen, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteitä on muutettava. Joitakin muutoksia on tehtävä myös asetukseen (ETY) N:o 574/72.
- (3) Sen vuoksi asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 olisi muutettava vastaavasti.
- (4) Oikeusvarmuuden varmistamiseksi ja asianomaisten henkilöiden perusteltujen odotusten suojaamiseksi on säädettävä, että tietyt asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen III muutokset tulevat voimaan takautuvasti 1 päivästä toukokuuta 2004.
- (5) Muiden henkilöiden kuin palkattujen työntekijöiden sosiaaliturvaan liittyvien asianmukaisten toimenpiteiden toteuttamiseksi tarvittavista valtuuksista ei perustamissopimuksessa ole muita määräyksiä kuin 308 artiklan määräykset,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteet I, II, II a, III, IV ja VI tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

- 1) Poistetaan 60 artiklan 5 ja 6 kohta.
- 2) Korvataan 62 artikla seuraavasti:

”62 artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 55 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava hoidon tarjoajalle toimivaltaisen laitoksen antama asiakirja, jossa

¹⁰ EYVL L 149, 5.7.1971, asetus on saatettu ajan tasalle asetuksella (EY) N:o 118/97 (EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1), muutettu viimeksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 631/2004 (EYVL L 100, 6.4.2004) ja kumottu täytäntöönpanoasetuksen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 883/2004 (EUVL L 166, 30.4.2004).

¹¹ EYVL L 74, 27.3.1972, asetus on ajantasaistettu neuvoston asetuksella (EY) N:o 118/97 (EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1) ja muutettu viimeksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 631/2004 (EYVL L 100, 6.4.2004, s. 1).

todistetaan, että hänellä on oikeus luontoisetuksiin. Asiakirja on laadittava 2 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen henkilö ei pysty toimittamaan kyseistä asiakirjaa, hänen on otettava yhteyttä oleskelupaikan laitokseen, joka pyytää toimivaltaiselta laitokselta asiakirjan, jossa todistetaan, että kyseisellä henkilöllä on oikeus luontoisetuksiin.

Toimivaltaisen laitoksen etuusoikeutta varten asetuksen 55 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti kussakin yksittäisessä tapauksessa antama asiakirja sitoo hoidon tarjoajaa samalla tavoin kuin kansallinen näyttö oleskelupaikan laitoksessa vakuutettujen henkilöiden oikeuksista.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 60 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti.”

3) Korvataan 63 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Täytäntöönpanoasetuksen 60 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti.”

4) Korvataan 66 artiklan 1 kohdassa oleva ilmaisu ”20 ja 21 artiklassa” ilmaisulla ”21 artiklassa”.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan [...] päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liitteessä olevan 5 kohdan a alakohdan ii–ix alakohtaa sekä 5 kohdan b alakohdan ii–iv alakohtaa sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä [...] päivänä [...]kuuta .

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteet seuraavasti:

1. Korvataan liitteessä I olevassa II jaksossa kohta ”V. SLOVAKIA” seuraavasti:

”V. SLOVAKIA

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla ’perheenjäsenellä’ tarkoitetaan puolisoa ja/tai huollettavana olevaa lasta siten kuin lapsilisiä koskevassa laissa on määritelty.”

2. Korvataan liitteessä II olevassa I jaksossa kohta ”H. RANSKA” seuraavasti:

”H. RANSKA

1. Käsityö-, teollisuuden tai kaupan alalla työskentelevien tai vapaita ammatteja harjoittavien itsenäisten ammatinharjoittajien lisäetuusjärjestelmät, vapaita ammatteja harjoittavien itsenäisten ammatinharjoittajien vanhuusvakuutuksen lisäetuusjärjestelmät, jotka kattavat työkyvyttömyyden tai kuoleman, sekä lääkärien ja muun hoitohenkilöstön vanhuusvakuutuksen lisäetuusjärjestelmät, joista on säädetty sosiaaliturvalain (Code de la sécurité sociale) L. 615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 ja L.723-14 artiklassa.
2. Maatalouslain (Code rural) L.727-1 artiklassa tarkoitetut maatalousalan itsenäisten ammatinharjoittajien sairaus- ja äitiysvakuutuksen lisäjärjestelmät.”

3. Muutetaan liitteessä II oleva II jakso seuraavasti:

- a) Korvataan kohta ”E. VIRO” seuraavasti:

”E. VIRO

- a) Synnytysavustus
- b) Adoptioavustus.”

- b) Korvataan kohta ”L. LATVIA” seuraavasti:

”L. LATVIA

- a) Syntymälisä
- b) Adoptioavustus.”

- c) Korvataan kohta ”N. LUXEMBURG” seuraavasti:

”N. LUXEMBURG

Ei mitään.”

- d) Korvataan kohta ”S. PUOLA” seuraavasti:

”S. PUOLA

Syntymälisä (28 päivänä marraskuuta 2003 annettu laki perhe-etuuksista).”

4. Muutetaan liite II a seuraavasti:

a) Korvataan kohdassa ”D. SAKSA” oleva maininta ”Ei mitään” seuraavasti:

”Työnhakijoiden perusturvaan liittyvät toimeentuloetuudet, ellei henkilö ole oikeutettu kyseisten etuuksien väliaikaiseen lisäosaan työttömyysetuuden jälkeen (sosiaaliturvalain toisen osan 24 artiklan 1 kohta).”

b) Korvataan kohta ”L. LATVIA” seuraavasti:

”L. LATVIA

a) Valtion sosiaaliturvaetus (1 päivänä tammikuuta 2003 annettu laki valtion sosiaalietuuksista)

b) Avustus liikuntarajoitteisten vammaisten kuljetuksista aiheutuvien kustannusten korvaamiseksi (1 päivänä tammikuuta 2003 annettu laki valtion sosiaalietuuksista).”

c) Korvataan kohta ”S. PUOLA” seuraavasti:

”S. PUOLA

Sosiaalieläke (27 päivänä kesäkuuta 2003 annettu laki sosiaalieläkkeestä).”

d) Korvataan kohta ”V. SLOVAKIA” seuraavasti:

”V. SLOVAKIA

Niiden ainoana tulolähteenä olevien eläkkeiden tarkistaminen, joita koskevat oikeudet perustuvat lakiin N:o 100/1998 Kok.”

5. Muutetaan liite III seuraavasti:

a) Muutetaan A osa seuraavasti:

i) Poistetaan seuraavat kohdat:

Kohta 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256,

257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296 ja 297.

ii) Muutetaan seuraavat numeroinnit:

kohdan BELGIA–SAKSA numero '3' muutetaan numeroksi '1',

kohdan BELGIA–RANSKA numero '7' muutetaan numeroksi '2',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–SAKSA numero '26' muutetaan numeroksi '3',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–KYPROS numero '33' muutetaan numeroksi '4',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–LUXEMBURG numero '36' muutetaan numeroksi '5',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–ITÄVALTA numero '40' muutetaan numeroksi '6',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–SLOVAKIA numero '44' muutetaan numeroksi '7',

kohdan TANSKA–SUOMI numero '67' muutetaan numeroksi '8',

kohdan TANSKA–RUOTSI numero '68' muutetaan numeroksi '9',

kohdan SAKSA–KREIKKA numero '71' muutetaan numeroksi '10',

kohdan SAKSA–ESPANJA numero '72' muutetaan numeroksi '11',

kohdan SAKSA–RANSKA numero '73' muutetaan numeroksi '12',

kohdan SAKSA–LUXEMBURG numero '79' muutetaan numeroksi '13',

kohdan SAKSA–UNKARI numero '80' muutetaan numeroksi '14',

kohdan SAKSA–ALANKOMAAT numero '82' muutetaan numeroksi '15',

kohdan SAKSA–ITÄVALTA numero '83' muutetaan numeroksi '16',

kohdan SAKSA–PUOLA numero '84' muutetaan numeroksi '17',

kohdan SAKSA–SLOVENIA numero '86' muutetaan numeroksi '18',

kohdan SAKSA–SLOVAKIA numero '87' muutetaan numeroksi '19',

kohdan SAKSA–RUOTSI numero ’89’ muutetaan numeroksi ’20’,

kohdan SAKSA–YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA numero ’90’ muutetaan numeroksi ’21’,

kohdan ESPANJA–PORTUGALI numero ’142’ muutetaan numeroksi ’22’,

kohdan RANSKA–ITALIA numero ’149’ muutetaan numeroksi ’23’,

kohdan IRLANTI–YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA numero ’180’ muutetaan numeroksi ’24’,

kohdan ITALIA–SLOVENIA numero ’191’ muutetaan numeroksi ’25’,

kohdan LUXEMBURG–SLOVAKIA numero ’242’ muutetaan numeroksi ’26’,

kohdan UNKARI–ITÄVALTA numero ’248’ muutetaan numeroksi ’27’,

kohdan UNKARI–SLOVENIA numero ’251’ muutetaan numeroksi ’28’,

kohdan ALANKOMAAT–PORTUGALI numero ’267’ muutetaan numeroksi ’29’,

kohdan ITÄVALTA–PUOLA numero ’273’ muutetaan numeroksi ’30’,

kohdan ITÄVALTA–SLOVENIA numero ’275’ muutetaan numeroksi ’31’,

kohdan ITÄVALTA–SLOVAKIA numero ’276’ muutetaan numeroksi ’32’,

kohdan PORTUGALI–YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA numero ’290’ muutetaan numeroksi ’33’,

kohdan SUOMI–RUOTSI numero ’298’ muutetaan numeroksi ’34’.

iii) Korvataan kohdassa ”3. TŠEKIN TASAVALTA–SAKSA” oleva ilmaisu ”Ei sopimusta” seuraavasti:

”Sosiaaliturvasta 27 päivänä heinäkuuta 2001 tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan b ja c alakohta;
Sosiaaliturvasta 27 päivänä heinäkuuta 2001 tehtyyn sopimukseen liitetyn päätöspöytäkirjan 14 kohta.”

iv) Korvataan kohdassa ”4. TŠEKIN TASAVALTA–KYPROS” oleva ilmaisu ”Ei mitään” seuraavasti:

”Sosiaaliturvasta 19 päivänä tammikuuta 1999 tehdyn sopimuksen 32 artiklan 4 kohta.”

- v) Korvataan kohdassa ”5. TŠEKIN TASAVALTA–LUXEMBURG” oleva ilmaisu ”Ei mitään” seuraavasti:

”17 päivänä marraskuuta tehdyn sopimuksen 52 artiklan 8 kohta.”

- vi) Korvataan kohta ”7. TŠEKIN TASAVALTA–SLOVAKIA” seuraavasti:

”7. TŠEKIN TASAVALTA–SLOVAKIA

Sosiaaliturvasta 29 päivänä lokakuuta 1992 tehdyn sopimuksen 12, 20 ja 33 artikla.”

- vii) Korvataan kohdassa ”19. SAKSA–SLOVAKIA” oleva ilmaisu ”Ei sopimusta” seuraavasti:

”12 päivänä syyskuuta 2002 tehdyn sopimuksen 29 artiklan 1 kohdan 2 ja 3 alakohta

12 päivänä syyskuuta 2002 tehtyyn sopimukseen liitetyn päätöspöytäkirjan 9 kohta.”

- viii) Korvataan kohdassa ”26. LUXEMBURG–SLOVAKIA” oleva ilmaisu ”Ei sopimusta” seuraavasti:

”Sosiaaliturvasta 23 päivänä toukokuuta 2002 tehdyn sopimuksen 50 artiklan 5 kohta.”

- ix) Korvataan kohdassa ”32. ITÄVALTA–SLOVAKIA” oleva ilmaisu ”Ei sopimusta” seuraavasti:

”Sosiaaliturvasta 21 päivänä joulukuuta 2001 tehdyn sopimuksen 34 artiklan 3 kohta.”

- b) Muutetaan B osa seuraavasti:

- i) Poistetaan seuraavat kohdat:

Kohta 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 29, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268,

269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296 ja 297.

ii) Muutetaan seuraavat numeroinnit:

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–KYPROS numero '33' muutetaan numeroksi '1',

kohdan TŠEKIN TASAVALTA–ITÄVALTA numero '40' muutetaan numeroksi '2',

kohdan SAKSA–UNKARI numero '80' muutetaan numeroksi '3',

kohdan SAKSA–SLOVENIA numero '86' muutetaan numeroksi '4',

kohdan ITALIA–SLOVENIA numero '191' muutetaan numeroksi '5',

kohdan UNKARI–ITÄVALTA numero '248' muutetaan numeroksi '6',

kohdan UNKARI–SLOVENIA numero '251' muutetaan numeroksi '7',

kohdan ITÄVALTA–PUOLA numero '273' muutetaan numeroksi '8',

kohdan ITÄVALTA–SLOVENIA numero '275' muutetaan numeroksi '9',

kohdan ITÄVALTA–SLOVAKIA numero '276' muutetaan numeroksi '10'.

iii) Korvataan kohdassa "1. TŠEKIN TASAVALTA–KYPROS" oleva ilmaisu "Ei mitään" seuraavasti:

"Sosiaaliturvasta 19 päivänä tammikuuta 1999 tehdyn sopimuksen 32 artiklan 4 kohta."

iv) Korvataan kohdassa "10. ITÄVALTA–SLOVAKIA" oleva ilmaisu "Ei sopimusta" seuraavasti:

"Sosiaaliturvasta 21 päivänä joulukuuta 2001 tehdyn sopimuksen 34 artiklan 3 kohta."

6. Muutetaan liite IV seuraavasti:

a) Korvataan A jakson kohdassa "B. TŠEKIN TASAVALTA" ilmaisu "Ei mitään" seuraavasti:

"Täysi työkyvyttömyyseläke henkilöille, joiden työkyvyttömyys ilmeni ennen 18. ikävuotta ja jotka eivät ole olleet vakuutettuina vaadittua aikaa (eläkevakuutuslain N:o 155/1995 Kok. 42 pykälä)."

b) Muutetaan C jakso seuraavasti:

i) Korvataan kohta ”B. TŠEKIN TASAVALTA” seuraavasti:

”B. TŠEKIN TASAVALTA

Työkyvyttömyyseläkkeet (täysimääräiset ja osittaiset) ja perhe-eläkkeet (lesken- ja orvoneläkkeet) siinä tapauksessa, että niitä ei johdeta vanhuuseläkkeestä, johon kuollut henkilö olisi kuolinhetkellään ollut oikeutettu.”

ii) Korvataan kohdassa ”E. VIRO” oleva ilmaisu ”Ei mitään” seuraavasti:

”Kaikki työkyvyttömyys-, vanhuus- ja perhe-eläkehakemukset, joiden osalta

- vakuutuskaudet Virossa ovat täyttyneet 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä
- Viron lainsäädännön mukaisesti maksettu hakijan henkilökohtainen sosiaalivero on asianomaisena vakuutusvuotena vähintään keskimääräisen sosiaaliveron suuruinen.”

c) Korvataan D jakson 2 kohdan g alakohta seuraavasti:

”g) Slovakian työkyvyttömyyseläkkeet sekä niistä johdetut perhe-eläkkeet;”

7. Muutetaan liite VI seuraavasti:

a) Korvataan kohdan ”Q. ALANKOMAAT” 4 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Jos tämän kohdan a alakohtaa sovellettaessa asianomaisella henkilöllä on oikeus Alankomaiden työkyvyttömyysetuuteen, etuus määräytyy asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti:

- i) työkyvyttömyysvakuutuslain (WAO) säännösten mukaisesti, jos henkilö viimeksi ennen työkyvyttömyyden ilmenemistä työskenteli asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaisena palkattuna työntekijänä;
- ii) itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyysvakuutusta koskevan lain (WAZ) säännösten mukaisesti, jos henkilö viimeksi ennen työkyvyttömyyden ilmenemistä työskenteli muuna kuin asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaisena palkattuna työntekijänä.”

b) Korvataan kohdan ”Q. ALANKOMAAT” 7 kohta seuraavasti:

”7. Henkilön, jota pidetään vuoden 1964 tuloverolain tarkoittamassa mielessä työntekijänä ja joka on tämän vuoksi vakuutettu kansallisessa vakuutusjärjestelmässä, katsotaan asetuksen II osaston säännöksiä sovellettaessa työskentelevän palkattuna työntekijänä.”